

24 - Final Bravo!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Everybody...

[00:06] ---

please be safe.

[00:23] ---

Is this...?

[00:26] ---

Seiren?

[00:28] ---

This is exactly the same as last time.

[00:31] ---

You don't have time
to sit there, Puny-Nari!

[00:34] ---

Don't forget our mission!

[00:36] ---

That's right!

[00:37] ---

We have to rescue Miharuru quickly!

[00:41] ---

Yes!

[00:53] ---

What?!

[00:54] ---

What?!

[00:58] ---

Hijiri.

[01:00] ---

Understood.

[01:04] ---

Yukinari?

[01:06] ---

"Final Bravo!"

[01:09] ---

"Final Bravo!"

"The Last Episode!"

[01:11] ---

Men?

[01:12] ---

--There are men here!

--Two of them!

[01:15] ---

Big brother!

[01:16] ---

This isn't good!

[01:17] ---

I wasn't expecting to arrive...

[01:19] ---

in the middle of Seiren's famous
aqua spa, "Steam Bath Heaven"!

[01:25] ---

So, what can we do about this?

[01:35] ---

Fukuyama?

[01:36] ---

Let me take care of this!

[01:40] ---

This is a man's dream!

[01:42] ---

This is paradise!

[01:45] ---

What are you waiting for?

[01:47] ---

Don't worry about me!

You guys just go on ahead!

[01:50] ---

Well, then we'll take you up on your offer.

[01:52] ---

I think so too.

[01:53] ---

He's really not worth it.

[01:59] ---

Tomoka!

[02:01] ---

Where is the Space Administration Bureau?

[02:03] ---

It's over there!

[02:06] ---

Let me lead the way.

[02:09] ---

Everyone, follow me!

[02:13] ---

I'm lost.

[02:15] ---

I knew it. This little brat is...

[02:17] ---

Calm down. Everybody makes mistakes.

[02:26] ---

Don't worry. It's just bats.

[02:29] ---

This is really strange.

[02:31] ---

That's because you went the wrong way!

[02:33] ---

I didn't make a mistake!

[02:35] ---

This is a trap that someone set up!

[02:37] ---

A trap set up?

[02:38] ---

By who?

[02:40] ---

It might be what Koyomi was talking about?

[02:43] ---

Anyhow, let's get out of here quickly!

[02:47] ---

That way!

[02:48] ---

This should lead us to the surface.

[02:59] ---

Is this the way out?

[03:01] ---

Well maybe, but...

[03:03] ---

"Emergency Exit"

[03:06] ---

This is too obvious.

[03:09] ---

Yes, it's obviously a trap.

[03:11] ---

Anything is fine!

Just get me out of here quickly!

[03:13] ---

Wait! You shouldn't rush!

[03:26] ---

Is this place...?

[03:37] ---

Bear!

[03:40] ---

What?

[03:41] ---

Bear! Bear!

[03:46] ---

Hey, wait a second, Tomoka!

[03:48] ---

Kojima, don't relax your guard!

[03:51] ---

These blue bears are the strongest
and deadliest creatures in Seiren.

[03:55] ---

They also go by the
name "smiling assassin."

[04:00] ---

Bear! Bear!

[04:05] ---

Bear!

[04:07] ---

"Kill"

Bear!

[04:14] ---

This is...

[04:15] ---

Yes.

[04:16] ---

Anyhow, we've got to leave.

[04:19] ---

Run away!

[04:27] ---

Here! Let's go this way!

[04:42] ---

Tomoka!

[04:43] ---

No way!

[04:51] ---

Ebi!

[04:53] ---

Ebi!

[04:54] ---

Ebi!

[04:55] ---

Lisa!

[04:56] ---

Yukinari! I'll see you later!

[05:00] ---

Lisa!

[05:03] ---

Bear! Bear! Bear! Bear!

[05:09] ---

Bear!

[05:15] ---

You.

[05:17] ---

You are too much to look after!

[05:19] ---

You cute little troublemaker!

[05:24] ---

From now on, I, Lisa Fukuyama,
will demonstrate 100% of my power!

[05:29] ---

You better be prepared!

[05:34] ---

Lisa.

[05:43] ---

This is the Space Administration Bureau.

[05:46] ---

Are both of you ready?

[05:50] ---

Hey, wait!

[05:53] ---

Tomoka!

[05:54] ---

No! There must be some trap!

[05:56] ---

Witch girl! Ebi!

[05:59] ---

Tomoko will be sure...

[06:01] ---

Tomoko will be sure to get
revenge for both of you!

[06:11] ---

I'm really sorry.

[06:12] ---

But, I will leave the rest to you.

[06:22] ---

Miharu might be somewhere around here.

[06:24] ---

But, it's strange that we
could get inside so easily.

[06:27] ---

Besides, nobody's around here.

[06:30] ---

You must be...

[06:32] ---

Run!

[06:33] ---

They have already taken
over the administration bureau.

[06:41] ---

Welcome to the
Space Administration Bureau.

[06:47] ---

Oh, don't be so hard on me.

[06:49] ---

I was your teacher
until yesterday, you know.

[06:51] ---

Ms. Hijiri!

[06:53] ---

Please return Miharuru to us!

[06:55] ---

Let me think about it.

[06:57] ---

You don't have anything to think about!

[06:59] ---

I'll force you to return her!

[07:06] ---

Hey, wait!

[07:08] ---

Who the hell are you guys?!

[07:09] ---

Don't even bother.

[07:11] ---

They are all under my control.

[07:15] ---

Control?

[07:17] ---

I mean I control their minds.

[07:20] ---

Although, it only works for
people who are weak minded.

[07:24] ---

Perhaps for you two...

[07:28] ---

it doesn't work so well!

[07:29] ---

Well, it's all right.

[07:30] ---

I'm only interested in Miharuru anyway.

[07:33] ---

Get them!

[07:52] ---

Maharu!

[07:53] ---

Hi! Yukki and Kirie!

[07:56] ---

I'm glad that you're all right!

[07:57] ---

The same for you guys.

[07:59] ---

Miharu is inside. Now, we must hurry!

[08:02] ---

Yes!

[08:02] ---

Kirie!

[08:04] ---

I'll stay here.

[08:06] ---

Even though Maharu is strong...

[08:08] ---

she might need some help
to fight against all of them.

[08:10] ---

But...

[08:13] ---

Hurry up.

[08:23] ---

Maharu, you never give up.

[08:26] ---

You're still the same
as you were long ago.

[08:28] ---

You haven't changed at all either.
Following around Miharu as usual.

[08:32] ---

I already know who will win.

[08:35] ---

Do you still want to continue?

[08:37] ---

It's more interesting to bet
on the side of the underdog.

[08:41] ---

Ms. Hijiri.

[08:43] ---

Kirie?

[08:45] ---

You tried to separate Yukinari and Miharu...

[08:47] ---

I'll never forgive you!

[08:50] ---

So, what are you going to do?

[08:54] ---

I'll finish you off!

[09:06] ---

Are you all right?

[09:08] ---

Yes, thank you.

[09:22] ---

You are...

[09:27] ---

Hello. You have grown up so well.

[09:30] ---

Koyomi.

[09:33] ---

Father?

[09:44] ---

Miharu!

[09:46] ---

Yukinari!

[09:47] ---

Just wait a second!

I'll get you out of there.

[09:55] ---

You?

[09:57] ---

It can't be true. You did this to Miharu?

[10:00] ---

Why did you do such a thing?

[10:02] ---

Please give Miharu back to me.

[10:06] ---

Give Miharu back!

[10:16] ---

Yukinari!

[10:21] ---

Kosame! Protect Koyomi!

[10:25] ---

What a power! No, that isn't it.

[10:28] ---

The eyes...

[10:31] ---

Lilica.

[11:09] ---

Yukinari! Yukinari!

[11:12] ---

Don't worry.

[11:13] ---

As I said before, I'm
much stronger than I look.

[11:19] ---

I'm sorry...

[11:22] ---

but you yelled out to me so suddenly.

[11:27] ---

Why do you have to do this?

[11:29] ---

What is your purpose?

[11:42] ---

Yukinari?

[11:44] ---

I'm Yukina.

[11:46] ---

I'm the one with the
strongest extrasensory power...

[11:49] ---

who rules Seiren.

[11:53] ---

Extrasensory power?

[12:00] ---

Look.

[12:04] ---

It's not only on my chest.

[12:06] ---

It's all over my body.

[12:09] ---

It's on my arms, legs, and back too.

[12:13] ---

The sacred mark...

[12:15] ---

Yes, the sacred mark.

[12:18] ---

It's the mark of a horrible power.

[12:20] ---

But, how is it related to Miharuru?

[12:30] ---

You!

[12:31] ---

It's funny, isn't it?

[12:33] ---

Every time I touch a man,
I become like this.

[12:41] ---

That's why I thought
if I couldn't touch men...

[12:46] ---

I didn't want men to exist in this world.

[12:54] ---

I'm sorry.

[12:56] ---

Yukinari!

[13:03] ---

You are very strong.

[13:05] ---

I'm very impressed.

[13:07] ---

What are you trying to do?

[13:09] ---

Trying to do?

[13:11] ---

Hijiri has been following...

[13:13] ---

...Miharu around obsessively
ever since Miharu was little.

[13:16] ---

What?

[13:17] ---

After Hijiri joined the
Space Administration Bureau,

[13:20] ---

she stopped stalking her,
so I stopped worrying.

[13:22] ---

But she's come back
like this, so persistently.

[13:24] ---

You mean she's...

[13:26] ---

Oh, is anything wrong?

[13:30] ---

She is one of them too.

[13:34] ---

Kosame!

[13:36] ---

Don't worry about me.

[13:38] ---

Yukinari, are you all right?!

[13:40] ---

Yukinari!

[13:41] ---

If we close the
Space Administration Bureau...

[13:43] ---

they won't be able
to generate the aqua lamp.

[13:46] ---

Koyomi, who has the same power as I...

[13:48] ---

will die in obscurity on Earth.

[13:51] ---

And the last one is you, Miharu.

[13:53] ---

If I can seal your power,
I won't have to suffer anymore.

[13:59] ---

The power of the sacred
mark and existence of men...

[14:02] ---

won't frighten me anymore.

[14:04] ---

So please, give me your power!

[14:09] ---

I'll give you anything!

[14:11] ---

I don't care what happens to me!

[14:13] ---

Just please don't hurt Yukinari!

[14:18] ---

Kirie!

[14:21] ---

My hope is to live happily with Miharu.

[14:26] ---

That's why I convinced
and conspired with Yukina...

[14:29] ---

who is chief of the
special missions department

[14:32] ---

to make Seiren a women only paradise.

[14:35] ---

You're my last obstacle!

[14:39] ---

It's time to hear the bell and
begin your lesson, Miss Kojima.

[14:42] ---

The next time you awake,
your heart will be mine!

[14:52] ---

Fukuyama?

[14:54] ---

--What?

--Let's go in!

[14:56] ---

Go!

[14:59] ---

Is this?

[15:00] ---

Here we go!

[15:01] ---

This is what Kazuharu taught me!

Clothesline from hell!

[15:05] ---

Kazuharu taught me this!

Take the burning hammer!

[15:08] ---

Reverse shrimp lock!

[15:12] ---

You're all...

[15:14] ---

Fukuyama!

[15:15] ---

Well, I taught them those...

[15:18] ---

but I originally learned them from Kojima.

[15:21] ---

You...

[15:22] ---

Don't worry. This isn't so bad...

[15:26] ---

Fukuyama!

[15:28] ---

The evil destiny has to be destroyed!

[15:30] ---

Therefore, you will also be destroyed!

[15:33] ---

You little brat!

[15:35] ---

Ms. Hijiri...

[15:37] ---

I said I would finish you off,

but I should correct myself.

[15:42] ---

What do you mean by that?

[15:45] ---

I should have said...

[15:51] ---

I'll send you to hell!

[15:55] ---

Kojima! You did it!

[16:10] ---

You'll be all right, Miharū.

[16:13] ---

I'm all right!

[16:16] ---

Yukinari!

[16:17] ---

I'm sorry that I shouted before.

[16:22] ---

You are the same as me.

[16:26] ---

You are the same as

I was when I was insecure

[16:29] ---

because girls were mean to me.

[16:32] ---

What are you talking about?

[16:33] ---

I understand. But, let's stop doing this.

[16:37] ---

Don't come over here!

[16:39] ---

Don't worry. Nobody hates you.

[16:42] ---

Don't lie!

[16:43] ---

I have the sacred mark all over my body.

[16:46] ---

No one would like anyone

who has a body like this!

[16:50] ---

It doesn't matter.

[16:52] ---

It does matter!

[16:54] ---

And besides that, I'm short like this.

[16:59] ---

I'm short too.

[17:01] ---

My body shape is not

so attractive either and...

[17:04] ---

my breasts are, you know, so small.

[17:07] ---

I don't have any
confidence in my body either.

[17:09] ---

I don't have any muscles.

[17:11] ---

And I get a rash whenever I touch men!

[17:15] ---

But, you can still touch them.

[17:19] ---

You touched me just before.

[17:22] ---

That's because...

[17:23] ---

You can touch men.

[17:26] ---

You just don't want to touch them.

[17:29] ---

I can tell because I was just like you.

[17:32] ---

If you reach out to them with your arms,
your feelings will reach them too.

[17:35] ---

I was taught that...

[17:39] ---

by Miharuru!

[17:41] ---

Yukinari.

[17:43] ---

I'm coming over there.

[17:44] ---

No, don't come!

[17:46] ---

Don't worry. Please don't be scared.

[17:49] ---

Stop!

[17:50] ---

Don't come over here!

[18:00] ---

No one tries to look at me!

[18:05] ---

No one tries to know who I really am!

[18:11] ---

I was just like you before.

[18:14] ---

But I met someone who turned

out to be the woman of my destiny.

[18:18] ---

I changed after that.

[18:21] ---

I'm sure you can also meet
the man of your destiny.

[18:26] ---

Like I met Miharuru!

[18:30] ---

Yes.

[18:42] ---

Yukki, you did it.

[18:45] ---

Koyomi.

[18:46] ---

Yes, it seems like everything is over now.

[18:49] ---

They're all coming back.

[18:56] ---

Well, boys are all...

[19:00] ---

so dumb.

[19:09] ---

*I neglected the most important thing
I couldn't see it because it was too close to me*

[19:15] ---

*I chased the thing that was far away from me
It is still shining*

[19:22] ---

*Your bashful smile is touching me
and making me feel loving*

[19:29] ---

My heartbeat always changes the world

[19:35] ---

*Important feelings are hard
to express with words*

[19:43] ---

So don't let your hands go from me

[19:50] ---

Let's hold our eternal love in our hands

[20:00] ---

We can even fly together!

[20:03] ---

Your sweet eyes always gave me courage

[20:10] ---

*Please keep looking at me with your smile
I'll always be by your side*

[20:43] ---

Yukinari, it's morning!

[20:46] ---

Let's eat breakfast!

[20:49] ---

Today's breakfast is...

[20:50] ---

fresh cooked rice and clam miso soup!

[20:53] ---

Japanese style omelet,
and baked horse mackerel!

[20:55] ---

I prepared authentic home cooking!

[20:59] ---

Yukinari?

[21:02] ---

Miharu?

[21:04] ---

Yukinari.

[21:07] ---

Miharu, good morning.

[21:10] ---

Yukina, you shouldn't do that.

Yukinari will get a rash!

[21:14] ---

No way!

[21:16] ---

Yukinari is the only man of my destiny.

[21:20] ---

Since that day, I've had no
problem touching Yukinari.

[21:24] ---

I wonder if that's why
my girl-allergy came back.

[21:30] ---

Just get off of him please!

[21:32] ---

Sorry, Yukinari!

[21:34] ---

Can you let me hide in here?!

[21:35] ---

Kirie?

[21:38] ---

So you were here, Miss Kojima.

[21:44] ---

I finally realized.

[21:45] ---

When you threw me away,
I felt the pain of love.

[21:49] ---

--Wait!

--So...

[21:50] ---

I won't let anybody else take Miss Kirie.

[21:53] ---

What are you talking about?!

[21:55] ---

Kojima is the most important
person to help me create my paradise!

[21:58] ---

Ms. Hijiri...

[21:59] ---

She's completely changed.

[22:02] ---

Oh, my!

[22:03] ---

But my love for you will
never change, Yukinari.

[22:10] ---

It's too early in
the morning to be noisy.

[22:13] ---

Right, father?

[22:17] ---

Man, they'll never learn!

[22:23] ---

Yes.

[22:24] ---

That's right, Tomoka.

[22:26] ---

Well, it's all right.

[22:28] ---

Besides, the gate
is now being kept open.

[22:31] ---

I can look for my
groom as often as I want!

[22:36] ---

Hey, out of curiosity,
do you wanna marry me, even a little?

[22:39] ---

What?

[22:41] ---

Oh, boy.

[22:42] ---

I can't keep up with
this if it's like this everyday.

[22:45] ---

Yukinari!

[22:47] ---

Yes, I'll be right there.

[22:53] ---

Yukinari?

[22:55] ---

Coming.

[22:59] ---

My name is Yukinari Sasaki.

[23:01] ---

*Girls have been
bullying me since I was little...*

[23:05] ---

*so I developed an allergy
whenever I touch girls.*

[23:10] ---

*But, I feel I can handle
my strange disease...*

[23:14] ---

in a good way, from now on.

[23:17] ---

Because I think...

[23:20] ---

I really think...

[23:22] ---

girls bravo!

[23:30] ---

"Thank you very much."

Revision #1

Created 2026-06-21 10:09:14 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:09:14 UTC by whimsee